

Cl
C 568

Пинтер, Гарольд (1930–2008).

Перед дорогой : пьеса в 1 д. / Гарольд Пинтер ; пер. с англ. Юрия Кацнельсона // Современная драматургия : литературно-художественный и общественно-политический журнал / М-во культуры СССР, Союз писателей СССР; Союз театральных деятелей СССР ; гл. ред. Н. И. Мирошниченко ; редкол. : В. Г. Бондаренко, И. Л. Вишневская, О. Н. Ефремов [и др.]. - Москва : Искусство, 1989. - Вып. 3 (май-июнь). - С. 133-139

ББК 84(4Вел)6,46-611

РУБ Cl

Доп.точки доступа:

Кацнельсон, Юрий \пер.\

~Экземпляры всего: 11

Ч3 (4), ОКХ (3), АБ (4)

Свободны: Ч3 (4), ОКХ (3), АБ (3)

ПЕРЕД ДОРОГОЙ*

Пьеса в одном действии

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Николас, сорок пять лет.

Виктор, тридцать лет.

Джила, тридцать лет.

Ники, семь лет.

Николас (за своим рабочим столом. Наклоняется вперед и говорит в селектор). Введите его. (Откидывается на спинку стула.)

Дверь открывается. Медленно входит Виктор. Одежда его изодрана, лицо в кровоподтеках. Дверь за ним закрывается.

Здравствуйте! Доброе утро. Как самочувствие? Ну что, договорились? Не будем морочить друг другу голову, а? Нам это ни к чему. Вы же цивилизованный человек. Я тоже. Садитесь.

Виктор медленно опускается на стул.

(Встает, подходит к Виктору.) Что это такое, как повашему? Правильно, мой большой палец! А это? Ми-

* Harold Pinter. One for the Road

© Harold Pinter 1984

© Кацнельсон Ю., перевод на русский язык, 1989

НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ 2005

коллекция

амфора
2006

Г А Р
Ольд
коллекция

п и н
т е р

санкт-петербург
АМФОРА
2006

УДК 820-2-21
ББК 84(4Вл)
П 32

HAROLD PINTER Plays

Перевод с английского

*All rights whatsoever in these plays are strictly reserved and applications
for performance, etc, should be made to Judy Daish Associates Ltd,
2 St Charles Place, London W10 6EG, England. No performance may be given
unless a licence has been obtained.*

*Издательство выражает благодарность
литературному агентству
Judy Daish Associates Ltd
за содействие в приобретении прав*

*Защиту интеллектуальной собственности и прав
издательской группы «Амфора»
осуществляет юридическая компания
«Усков и Партнеры»*



The right of Harold Pinter
to be identified as author
of these works has been asserted by him.
© Фридштейн Ю., вступительная
статья, 2006
© Издание на русском языке,
составление, оформление.
ЗАО ТИД «Амфора», 2006

ISBN 5-367-00097-5

СОДЕРЖАНИЕ

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ	13
КУХОННЫЙ ЛИФТ	106
СТОРОЖ	147
КОЛЛЕКЦИЯ	227
ЛЮБОВНИК	272
ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОМОЙ	307
ПЕЙЗАЖ	375
НА БЕЗЛЮДЬЕ	396
ПРЕДАТЕЛЬСТВО	452
ГОЛОСА СЕМЬИ	514
ПЕРЕД ДОРОГОЙ	531
ГОРСКИЙ ЯЗЫК	548

Пинтер, Г.

П 32 Коллекция : пьесы / Гарольд Пинтер ; [пер. с англ.; вступ. ст. Ю. Фридштейна]. — СПб. : Амфора. ТИД Амфора, 2006. — 559 с. — (Серия «Амфора 2006»).

ISBN 5-367-00097-5

Настоящее издание — коллекция лучших пьес английского драматурга Гарольда Пинтера, лауреата Нобелевской премии 2005 года.

**УДК 820-2-21
ББК 84(4Вл)**

Литературно-художественное издание

**Гарольд Пинтер
КОЛЛЕКЦИЯ**

Ответственный редактор *Татьяна Уварова*

Художественный редактор *Юлия Двоеглазова*

Технический редактор *Любовь Никитина*

Корректор *Елена Васильева*

Верстка *Максима Залиева*

Подписано в печать 13.03.2006.

Формат издания 84×108¹/32. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 29,40. Тираж 7000 экз.

Изд. № 60099. Заказ № 2322.

Издательство «Амфора».

Торгово-издательский дом «Амфора».

197342, Санкт-Петербург, наб. Черной речки, д. 15, литер А.

E-mail: info@amphora.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО «Лениздат».

191023, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 59.



Можно сказать, что в Пинтере счастливо — парадоксально и в то же время вполне естественно — встретились Чехов и Кафка, Пристли и Беккет.

Для многих он — *terra incognita*. Но, пожалуй, таково уж свойство этого автора: даже после вдумчивого ознакомления с его произведениями трудно отрешиться от ощущения, что ты на загадочной и опасной «ничей земле».

Пьесы Пинтера отражают сложную, нередко полную неразрешимых противоречий жизнь человека нашего времени. Основополагающей для всего, написанного Пинтером, является проблема противостояния человека окружающей жизни, противостояния, им самим подчас не осознаваемого, и мучительный вопрос, как сохранить себя, свою неповторимость, как одному человеку найти путь к другому человеку, как пробиться к его сознанию, заставить услышать и понять себя.

издательство
амфора

www.amphora.ru



www.soyuz.ru

9 785367 000979
ISBN 5-367-00097-5

